Равноправие мужчины и женщины с точки зрения Библии

Philip B. Payne (Филип Б. Пейн)

2015 / 2023

Перевод с английского на немецкий

Немецкий перевод: Hans-Jörg Ronsdorf

С любезного разрешения Philip Barton Payne (Филипа Бартона Пейна)

Корректура немецкого издания: Wolfgang Klöckner

Зульцберг, октябрь 2026 г.

2-е, исправленное издание (1-е издание: июль 2023 г.)

Заказ по электронной почте

hj-ronsdorf@t-online.de

По телефону 08376 929643

Цена одной брошюры 3,80 евро плюс доставка

www.hans-joerg-ronsdorf.de

ISBN 978-3-9820715-8-9

Содержание

1 Предисловие

Разве не удивительно, что вопрос о том, имеет ли пол значение в Царстве Божьем, в обществе, в семье и браке, и в XXI веке всё ещё обсуждается так эмоционально среди христиан, верных своему исповеданию и Библии? Так горячо, что можно подумать, будто речь идёт об одной из главных истин Евангелия или об авторитете Священного Писания. Сразу скажу: мужчина и женщина определённо различны. Это не подлежит сомнению. Но нужно прояснить другое: принадлежит ли мужчине по отношению к женщине руководящее или первенствующее положение? И следует ли из этого, что женщины не могут ни учить, ни руководить ни мужчинами, ни церквами?

Факт состоит в том, что церкви и общины постоянно сталкиваются с этой темой — а именно всякий раз, когда собираются вместе женщины и мужчины. Поэтому эта тема не второстепенная. Для одних право руководить и учить принадлежит мужчинам. Для других не имеет значения, какого ты пола. Практиковать оба взгляда в одной общине почти или вовсе невозможно. Значит, нам снова нужно вернуться к текстам Библии. Хотя мы бывали там уже так часто. И всё же: сделаем ещё одну попытку.

Филип Б. Пейн, богослов и лингвист, берёт нас с собой в краткое путешествие по Писанию. Именно Писание заставило его пересмотреть свои взгляды на эту тему. Прочитайте, почему. Он написал несколько книг на эту тему.[1] Брошюра, которую Вы держите в руках, содержит статью, опубликованную в 2015 году в журнале *Priscilla Papers*[2]. В авторском предисловии к этому немецкому изданию («Моя одиссея») говорится о некоторых новых открытиях.

Заглавие этой книжечки ясно показывает, какая позиция в ней отстаивается. Она кратко излагает эгалитарное понимание порядка творения: мужчина и женщина равноправны и несут одинаковую ответственность. Всякое иерархическое неравенство полов отвергается как небиблейское, потому что оно противоречит Евангелию.

Бросается в глаза следующее: в англоязычном мире в последние годы вышли книги мужчин, которые прежде придерживались так называемого комплементарного взгляда на мужчину и женщину (см. рекомендуемую литературу в конце). Этот взгляд гласит, что в церкви руководить и учить могут только мужчины. Однако эти авторы теперь полностью отказались от комплементарного взгляда. Для них Библия — единственное мерило. Они не спрашивали, что понравилось бы сегодняшнему обществу или как подладиться под культуру. Напротив, они снова и снова вопрошали и исследовали Писание. Их вывод был единодушным: Библия безоговорочно учит равноправию мужчины и женщины. Во всех отношениях. В любом месте. В любое время. Тайна Едема состояла в том, что оба пола привносят свои различные сильные стороны: Ева как равноправная партнёрша на равных восполняет Адаму то, чего ему недостаёт. И, разумеется, наоборот.

Пришло время покончить с мышлением, ставящим мужчину и женщину на разные ступени иерархии. Оно хотя и окрашено в христианские тона, но происходит из античной, мирской культуры — пусть даже веками его выдавали за библейскую истину. Во Христе ему окончательно положен конец. Порядок спасения через Христа восстановил изначальный порядок творения и покончил со всеми общественными видами дискриминации — от античности до нашего времени. Навсегда. В церкви, в новом творении, различие полов больше не повод для ущемления, разделения, превосходства или подчинённости. То же относится к различию между рабами и господами или между иудеями и неиудеями. Все люди остаются именно теми, кто они есть. Но в церкви эти признаки больше не создают различия — хотя в обществе, в зависимости от культуры и страны, они, к сожалению, до определённой степени всё ещё его создают.

Может быть, Вам удастся последовать за мыслями Филипа Б. Пейна без предубеждений — даже если Вы придерживаетесь комплементарного взгляда и живёте по нему.

Я тоже принадлежу к тем, кому несколько лет назад пришлось изменить своё мнение. Благодаря постоянному и интенсивному изучению Писания. Я люблю Иисуса, я люблю Библию и изучаю её почти 50 лет. Я описал своё развитие в книге и собрал на сайте дополнительные материалы, которые можно бесплатно скачать: www.frauen-vergebt-uns.de

Прежде чем слово получит Филип Б. Пейн: едва ли какая-либо другая тема вызывает столько бурных эмоций. «Каждый поступай по удостоверению своего ума» пред Богом и Его Словом (Рим. 14:5). Но, очевидно, положение дел не столь однозначно. В некоторых местах приходится делать предположения, и они ведут затем в ту или иную сторону. Поэтому ко всем обращён призыв: оставаться объективными, слушать, размышлять, хорошо обосновывать аргументы и не мыслить чёрно-белыми категориями там, где всё серое — то есть неоднозначное. Ориентироваться нам следует на всё свидетельство Писания в целом, а не только на два или три стиха.

Придёт день, когда мы услышим истину об этом предмете из уст нашего Спасителя и Бога. Я радуюсь этому. Тогда нам придётся и самим дать ответ. Что тогда окажется неверным, мы уже не сможем исправить.

Hans-Jörg Ronsdorf, Аугсбург, июнь 2023 г.

2 Моя одиссея

Церковью, в которой я вырос, руководили исключительно мужчины. Но главной моей заботой было, обрету ли я вечную жизнь. Когда я признался в этом своему руководителю молодёжи в лагере Redwood Camp в Маунт-Хермоне, Калифорния, он попросил меня прочитать Ин. 3:16, а затем спросил, верю ли я в Иисуса. Я сказал: «Да». Тогда он спросил: «Будет ли у тебя вечная жизнь?» Я ответил: «В этом-то и проблема. Я не знаю». Он сказал: «Прочитай ещё раз». Затем последовали те же два вопроса и мои те же два ответа. Он снова сказал: «Прочитай ещё раз». На этот раз меня наконец осенило: «Всякий верующий в Него не погибнет, но имеет жизнь вечную» — это обетование Бога. Я опустился на колени и помолился: «Отче, прости меня за то, что я делал Тебя лжецом, не веря Твоему обетованию». Меня захлестнула радость уверенности в вере, которая никогда меня не покидала, потому что она основана на обетовании Бога, Который не может лгать (Тит. 1:2). Я рано понял, как важно, чтобы написанное Слово Божье было истинным и надёжным.

Во время моего служения в Operation Mobilisation (OM) во Франции я видел, как Жоэль, слепой мальчик, преобразился от радости, когда доверился Иисусу. Вместо того чтобы изучать медицину, я на 14 месяцев отправился в Японию с миссионерской организацией TEAM (The Evangelical Alliance Mission). Мой пастор, Кашиока-сэнсэй, сказал, что больше всего евангельским христианам в Японии нужен человек с докторской степенью по Новому Завету — лучше всего из Кембриджского университета. Поэтому после учёбы в Trinity Evangelical Divinity School в США я поступил в докторантуру в Кембридже. Моя диссертация была посвящена одному возражению против безошибочности Священного Писания. Это было единственное возражение, на которое моё обучение в семинарии не дало мне ответа: толкование притчи о сеятеле кажется противоречивым, ведь в ней сказано и «семя есть слово», и «это те, которые посеяны». Я обнаружил, что это кажущееся несоответствие объясняется непониманием арамейского глагола «сеять». По-гречески то, что «сеют», — это семя. По-арамейски же, как правило, засевают почву. Слова «это те, которые посеяны» сравнивают, таким образом, людей с различными видами почвы, которые принимают семя. Такое употребление слова «посеяны» показывает, что толкование притчи о сеятеле было переведено с арамейского на греческий. Значит, это толкование не могло быть придумано грекоязычной церковью и, следовательно, свидетельствует о том, что оно восходит к Иисусу. Это открытие было опубликовано в New Testament Studies 26 (1979–80), с. 564–568.

Вскоре после моего приезда в Кембридж один преподаватель заявил: «Ни одно место Нового Завета, если понимать его в первоначальном контексте, не ограничивает служение женщин». Я думал, что 1 Тим. 2:12 запрещает женщинам учить мужчин, и чуть было не воскликнул: «Это неправда!» В ту ночь я читал Первое послание к Тимофею по-гречески и пытался найти доказательство того, что он неправ. Но после того как я больше месяца снова и снова читал это послание по-гречески, мне стало ясно: практически каждое предложение этого послания касается проблем, названных в первом разделе о лжеучителях. Кроме того, в качестве обольщённых лжеучителями послание называет исключительно женщин. В этой особой ситуации совершенно понятно, что Павел запрещает женщинам присваивать себе учительскую власть. Формулировка 1 Тим. 2:12 и её исторический контекст в точности соответствуют указаниям на случай кризиса, который тогда происходил в церкви в Ефесе.

Если понимать 1 Тим. 2:12 как общий запрет женщинам учить мужчин, это чрезвычайно трудно согласовать с остальным Писанием — особенно с посланиями Павла. Павел неоднократно пове-

левает «женщинам», «всем» или «кто бы то ни был» учить или пророчествовать (1 Кор. 11:5; 14:5, 24, 26, 31, 39; Кол. 3:16; 1 Тим. 3:1–2; Тит. 2:3; 2 Тим. 2:2; ср. Евр. 3:1, 12; 5:12). Павел отдаёт должное многим женщинам, которые учили мужчин (Рим. 16:1–12; Деян. 18:1–7, 26), в том числе Еводии, Синтихии (Флп. 4:2) и бабушке Тимофея Лоиде и матери Евнике (2 Тим. 1:5), которые «с детства» учили Тимофея Священному Писанию (2 Тим. 3:15). Ничто не указывает на то, что это учение когда-либо прекратилось. Коллега Павла Лука пишет о четырёх дочерях Филиппа, которые пророчествовали (Деян. 21:8–9). Поручение Иисуса о миссии в Мф. 28:19–20 обращено ко всей Церкви (ср. Лк. 24:33, 47-53), к женщинам так же, как к мужчинам: «Итак, идите, научите все народы, крестя их во имя Отца и Сына и Святого Духа, уча их соблюдать всё, что Я повелел вам». Бог даже открывал богодухновенное Писание через женщин (Исх. 15:21; Суд. 5:2–31; 1 Цар. 2:1–10; 25:24–31; Прит. 31; Лк. 1:25, 42-55). Всё это показывает: весьма маловероятно, что Павел подразумевал 1 Тим. 2:12 как общий запрет женщине учить мужчину — или что Святой Дух вдохновил этот стих в таком смысле.

2.1 Четыре примера новых открытий

Позднее я исследовал и другие места, которые, как я полагал, ограничивают служение женщин. При этом оказалось, что и их я понимал неправильно. Вот четыре примера, в том числе новые открытия, которые я сделал с тех пор, как в 2015 году вышла обобщающая статья, следующая далее в этой брошюре:

1) 1 Тим. 2:15 не учит тому, что женщины спасаются через деторождение. В двух предшествующих стихах Павел ссылается на Быт. 3:13, где речь идёт об обольщении Евы и её падении. За этим следует Быт. 3:15: «семя жены» сотрёт змею голову. Павел называет в 1 Тим. 2:15 то же противоядие от грехопадения: «но всякий будет спасён через (*dia*) рождение (*tês teknogonias*)». Спасение стоит в явном контрасте с предшествующим указанием на грехопадение и прекрасно согласуется со следующими условиями: «если пребудут в вере, в любви и в святости». Только подлежащее «всякий» объясняет переход от глагола в единственном числе («будет спасён») к множественному («если пребудут…»). Во всех остальных местах посланий Павла «спасать» (*sôzô*) и родственные ему слова обозначают духовное спасение. В 1 Кор. 15:2 Павел использует в точности ту же конструкцию (страдательный залог от *sôzô* + *dia* + родительный падеж), чтобы назвать средство спасения: «спасаетесь через Евангелие». К тому же все три случая употребления *teknogonia* в греческой литературе до Павла относятся к рождению одного ребёнка. Ни один не относится к деторождению вообще. Слово «рождение» стоит с артиклем. В Первом послании к Тимофею артикль стоит перед существительным в единственном числе шестьдесят один раз. Пятьдесят пять из этих артиклей явно обозначают нечто определённое, единичное. Лишь один явно употреблён в общем смысле (1 Тим. 4:8). *Поэтому естественно понимать «рождение» так, что оно относится к определённому рождению. Какое рождение является средством спасения? Только рождение Иисуса!*

Некоторые спрашивают, поняли бы читатели общего послания этот намёк, но речь идёт не об общем послании. Павел написал это послание именно «Тимофею» (1:2), своему хорошо подготовленному посланнику. Это доказывают многочисленные формы обращения «ты» (2-е лицо единственного числа) по всему посланию: 1 Тим. 1:3 (2 раза), 18 (3 раза), 19; 3:14 (2 раза), 15; 4:6 (4 раза), 7 (3 раза), 11 (2 раза), 12 (2 раза), 13, 14 (3 раза), 15 (3 раза), 16 (7 раз); 5:1 (2 раза), 3, 7, 11, 18, 19, 20, 21 (2 раза), 22 (4 раза), 23 (3 раза); 6:2 (2 раза), 11 (3 раза), 12 (4 раза), 13, 14, 17, 20 (2 раза). Тимофей был проповедником (2 Кор. 1:19), посланником Павла (1 Кор. 4:17; 16:10; 1 Фес.

3:2, 6; 1 и 2 Тим.) и соработником (Рим. 16:21), которого Павел в первом стихе многих своих посланий называет своим секретарём. Он записал Второе послание к Коринфянам, послания к Филиппийцам и Колоссянам, Первое и Второе послания к Фессалоникийцам, а также послание к Филимону. Тимофей, несомненно, мог понять, что «спасён через рождение» в этом контексте относится к Иисусу.

2) Греческий оборот, выражающий супружескую верность, встречается в двух формах: «муж одной жены» (например, 1 Тим. 3:2) и «жена одного мужа» (например, 1 Тим. 5:9). Если же верным супругом мог быть и мужчина, греческое словоупотребление требовало формы «муж одной жены». Тимоти Фриберг (Timothy Friberg) насчитывает в Новом Завете от 7 500 до 8 000 грамматически мужских форм (почти по одной на предложение!), которые либо обязательно, либо возможно включают женщин. Иоанн Златоуст это понимал. Это показывает его 11-я гомилия на 1 Тим. 3 (PG 62,545 и дал.), где он пишет о 1 Тим. 3:12: «Диаконы должны быть мужьями одной жены. Это следует сказать и в отношении женщин-диаконов». Хотя Златоуст считал, что женщины ниже мужчин (NPNF1 12:151.4), он признавал, что греческий оборот «муж одной жены» относится к женщинам так же, как к мужчинам, — подобно тому как у нас слово «моногамия». ***Следовательно, формулировка «муж одной жены» не исключает женщин из служения епископа (1 Тим. 3:2), старейшины (Тит. 1:6) или диакона (1 Тим. 3:12).***

3) Согласно Тит. 2:3, «женщины-старейшины» должны вести себя так, как подобает служению при святилище, и ... быть «учительницами доброго». Формулировка Павла в точности подходит к «женщинам-старейшинам». Поэтому не следует утверждать, будто Библия не упоминает женщин-старейшин. Слово для «женщин-старейшин», *presbytidas*, — то же самое слово, которое позднее используется, чтобы запретить поставление «женщин-старейшин».[3] ***Павел создал выражение «учительницы доброго» (kalodidaskalous), чтобы описать женщин-старейшин.*** В Тит. 2:4–5 следуют примеры того, чему должны учить женщины-старейшины. Этот перечень, разумеется, не полный. Однако ничто в этих стихах не говорит и не намекает на то, что женщины-старейшины могут учить только молодых женщин.

4) В 1 Пет. 3:7 нет главного глагола. Но «также» предполагает, что Пётр имел в виду «подчиняйтесь». Так возникает параллель к трём предшествующим призывам подчиняться:

«Подчиняйтесь ради Господа всякому человеческому начальству» (2:13)

«Рабы, со всяким страхом подчиняйтесь своим господам» (2:18)

«Жёны, так же [homoiôs] подчиняйтесь своим мужьям» (3:1)

Поэтому 1 Пет. 3:7 повелевает: «Мужья, так же [*homoiôs*] подчиняйтесь своим жёнам, живя с ними с пониманием и признавая их более слабым женским [BDAG 208, *gynaikeios*, ‘женский’, что в связи с ‘сонаследницами’ указывает на то, что она драгоценна] сосудом, и окружайте их честью как сонаследниц благодатного дара жизни, чтобы не было вам препятствия в молитвах».

Много лет я не публиковал своих выводов, потому что опасался, что они могут привести к расколам в церкви. Когда мы с женой служили миссионерами Evangelical Free Church в Японии, я просил Господа ясно показать мне, хочет ли Он, чтобы я опубликовал свои выводы. В течение двадцати четырёх часов после этой молитвы произошло три события: президент Evangelical Free Church в Америке А. Т. Олсон (A. T. Olson) попросил меня опубликовать мои результаты. Председатель нашего пасторского объединения попросил меня написать статью о женщинах в руковод-

стве церковью. И мне в руки попала статья Дугласа Дж. Му (Douglas J. Moo).[4] В ней на с. 70 говорится, что «подверженность женщин обману удерживает их от участия в публичном учении ... Есть некоторые виды деятельности, для которых женщины по природе не подходят». Эти ясные ответы на молитву дали мне свободу ответить Му в статье.[5] Бесчисленное множество людей свидетельствовали мне, что мои публикации освободили женщин для плодотворного служения. К этому добавляется одобрение учёных со всего мира и из многих христианских традиций. Всё это более чем ясно подтвердило мне: Бог действительно привёл меня к публикации.

Спустя пятьдесят лет исследований я так и не нашёл в оригинальном тексте Священного Писания ни одного места, которое ограничивало бы служение женщин. Мои исследования укрепили моё доверие к тому, что Библия безошибочна во всём, чему она учит. Наш авторитет — Библия, а не наша культура.

2.2 Важно ли равноправие мужчин и женщин?

Многие люди не выдвигали библейских возражений против рабства, потому что опасались, что это может расколоть церковь. Но теперь церковь признаёт, что не бороться с рабством было страшной ошибкой. Мы выступаем за примирение рас и обличаем расовую несправедливость. Бог требует справедливости и для женщин. ***Бог противостоит предпочтению одних другим, которое заключено во всякой иерархии полов. И Он противостоит угнетению женщин, которое эта иерархия вызывала на протяжении истории. Да, следовательно, это не маловажная тема. Она важна для евангелизации, для провозглашения Евангелия и для продвижения Царства Христа. Кроме того, она влияет на то, как мы с любовью и уважением обращаемся с другими, особенно в браке.***

Эта тема важна, потому что Библия — Слово Божье, имеющее авторитет для всех людей. Истина стоит тяжёлого труда тщательного анализа. Неточные переводы Библии и вводящие в заблуждение толкования определённых отрывков способствовали злоупотреблениям по отношению к женщинам. Это, помимо прочего, привело к тому, что миллионы людей отвернулись от церкви. Ещё миллионы ненавидят Библию, потому что ошибочно полагают, будто Библия порабощает женщин. Многочисленные примеры женщин, занимавших в Библии руководящее положение, доказывают, что Бог одаряет женщин для служения и ведёт их в служение. Те, кто ограничивает служение женщин, обедняют церковь. Они ограничивают провозглашение Евангелия, противятся одарению и призванию женщин Святым Духом и поступают вопреки многим принципам Писания, выражающим равноправие мужчины и женщины.

3 Библия учит равноправию[6] мужчины и женщины

Непоследовательна ли Библия в вопросе о полах? Многие высокоуважаемые евангельские учёные считают, что Библия утверждает и равенство полов, и роли полов и что между тем и другим существует напряжение. Можем ли мы прийти к единой библейской позиции, не совершая насилия над библейским текстом? Нужно ли приносить добротную экзегезу в жертву на алтаре систематического богословия? Несомненно, добротная экзегеза и добротное систематическое богословие идут рука об руку. Я десятилетиями в молитве боролся с кажущимися противоречиями текстов на тему полов и могу честно сказать, что моё понимание изменили сами библейские тексты. От творения до нового творения библейская весть о полах в церкви и в браке последовательно подтверждает равноправие мужчины и женщины.

3.1 Женщины в Ветхом Завете

3.1.1 Женщина в творении и после грехопадения

Книга Бытие показывает: Бог сотворил людей как равноправные полы, а не под руководством мужчины.[7] Она учит, что мужчина и женщина в равной мере сотворены по образу Божьему и вместе обладают владычеством над землёй (Быт. 1:26–27). Их равенство не ограничивается их духовным положением перед Богом, но распространяется и на их владычество над землёй. Бог благословил мужчину и женщину и дал поручение им обоим в стихе 28: «Плодитесь и размножайтесь, и наполняйте землю, и обладайте ею, и владычествуйте над ... всяким животным, пресмыкающимся по земле».

Структура повествования о творении достигает вершины в сотворении женщины, которая восполняет потребность мужчины в соответствующей ему партнёрше (2:18, 20). Текст описывает, что женщина была сотворена как *ʿezer kĕnegĕdô* мужчины, в буквальном переводе: «сила, соответствующая ему». К сожалению, слово *ʿezer* здесь часто переводят как «помощник», что в английском или немецком языке подразумевает подчинённого или слугу. Однако в Библии *ʿezer* никогда не означает «помощника» в смысле «слуги», а почти всегда описывает Бога как Спасителя, силу или мощь Его народа.[8] Авторитетный словарь библейского иврита называет в качестве библейских значений *ʿezer* «помощь, поддержка, мощь и сила», но не «помощник».[9] Трижды *ʿezer* описывает военного защитника.[10] Контекст ни одного из этих мест не позволяет заключить, что Бог или женщина как *ʿezer* подчинены мужчине.[11]

Второе слово, *kĕnegĕdô*, состоит из *kĕ* (как) + *negĕd* (перед) + *ô* (ним) и означает «как перед ним». *Nāgîd*, существительное, родственное *negĕd*, обозначает того, кто стоит впереди, и означает «тот, кто (Яхве) объявлен вождём».[12] Таким образом, как и ʿezer, *kĕnegĕdô* обозначает скорее вышестоящего или равного, чем подчинённого. Ничто в выражении *ʿezer kĕnegĕdô* в Быт. 2 не указывает на то, что Бог сотворил женщину как подчинённую помощницу мужчины. Напротив: это выражение подчёркивает её силу. Она — равноправная партнёрша мужчины и спасает его от одиночества. Она его соответствие: его спутница и подруга, которая дополняет его в осуществлении владычества над землёй. Она восполняет его, чтобы они вместе были плодовиты и могли хранить землю.

И в остальном повествование о творении в книге Бытие нигде не отводит мужчине более высокого ранга или большей власти, чем женщине.[13] Напротив: оно последовательно подчёркивает их равенство. Бог создаёт женщину из бока мужчины, и мужчина признаёт: «Вот, это кость от костей моих и плоть от плоти моей» (2:23), ибо они одной и той же сущности (2:21–23). «Отец и мать» названы рядом без различия в ранге (2:24). В браке они «соединяются» и становятся «одной плотью» (2:24). Оба наги и не стыдятся; они разделяют нравственную невинность (2:25). Вместе они подвергаются искушению и нарушают заповедь Бога (3:6). Оба узнают, что наги, и сшивают себе покровы (3:7). Оба прячутся от Бога (3:8). Это показывает: оба стыдятся того, что ослушались Бога. Оба перекладывают вину с себя (3:12–13). Бог обращается к обоим напрямую и возвещает им конкретные последствия их греха (3:9–13, 16–19). Оба отвечают за собственные поступки. Таким образом, Быт. 2–3 изображает равноправие полов, а не «порядок творения»[14], дающий мужчинам власть над женщинами.

Господство мужчины над женщиной не предусмотрено изначальным замыслом Бога. Первое упоминание о мужском господстве находится в Быт. 3:16, где оно названо прямым следствием

грехопадения: «Он будет господствовать над тобою». Даже видные сторонники мужской иерархии признают, что это «не предписание того, что должно быть».[15] Как и всякое другое следствие грехопадения, это перемена к худшему. Чтобы согласовать это со своей теорией, будто мужчина был главой уже с момента творения, сторонники иерархии утверждают: в Быт. 3:16 речь идёт о введении *лишённого любви* господства, а не о мужском господстве над женщинами вообще.[16] Однако текст не говорит, что следствием грехопадения является только лишённое любви мужское господство; он говорит, что следствием грехопадения является само мужское господство. В Быт. 3:16 стоит безусловно самое употребительное слово для «господствовать». Само по себе оно не наводит на мысль о плохом господстве. Это слово используется даже для господства Бога, которое, несомненно, не является плохим господством! Оба больших словаря библейского иврита анализируют каждое употребление этого слова в Ветхом Завете и не приводят для него отрицательного значения.[17] Это слово не подразумевает плохого господства, а означает просто «господство». Поскольку господство мужчины над женщиной само является следствием грехопадения, мужчина не мог господствовать над женщиной до грехопадения. Даже при самых лучших обстоятельствах господство мужчины над женщиной имеет практическое следствие: у женщины отнимается власть, которую Бог при творении дал ей наравне с мужчиной. Кроме того, многие мужчины из-за своей падшей природы использовали своё властное положение, чтобы злоупотреблять женщинами. Христос, Семя жены, о Котором Бог обещал, что Он сотрёт змею голову (Быт. 3:15), победил грехопадение.

Поэтому мы должны не поощрять трагические последствия грехопадения, а противостоять им. К ним относится и господство мужчины над женщиной.

3.1.2 Женщины в остальном Ветхом Завете

Ветхий Завет прославляет многих женщин, которые руководили мужчинами, в том числе жён и матерей. Он показывает женщин, которые руководили с Божьего благословения. Нигде он не намекает, что их пол делал их непригодными для этого. Пророчицу Мариам Бог посылает руководить Израилем (Мих. 6:4; ср. Исх. 15:20–21). Девора принадлежит к судьям, которых «воздвигал Господь» и которые «спасали Израиль от руки врагов» (Суд. 2:16, 18; 4:10, 14, 24; 5:1–31); она пророчица и высшая предводительница во всём Израиле (4:4–5). Она, жена и мать (5:7), имела власть повелеть Бараку, военачальнику Израиля: «Иди!» (4:6, 14), и он пошёл. Они хорошо работали вместе с общей властью: он как военачальник, она как верховная предводительница. Царица Есфирь имела достаточно влияния, чтобы добиться уничтожения дома Амана и 75 000 врагов иудеев (Есф. 7:1–10; 9:1–32). Вместе с Мардохеем «она написала со всей настойчивостью … Повеление Есфири подтвердило эти постановления» (9:29–32). Библия прославляет царицу Савскую (3 Цар. 10:1–13; 2 Пар. 9:1–12) и царицу Халдеи (Дан. 5:10–12). Еврейское слово «царица» — это просто «царь» с окончанием женского рода. Только три лица с титулом от корня «царь» в Библии исключительно хвалятся и никогда не критикуются: эти три женщины. В летописях о царях Иуды всегда упоминаются или называются по имени царицы-матери, то есть матери царей (ср. Иер. 13:18; 29:2; 4 Цар. 24:15). К ним принадлежали Вирсавия, которая сидела на престоле (3 Цар. 2:17–19), Мааха (3 Цар. 15:2, 10, 13) и Нехушта (4 Цар. 24:8).

Когда была найдена книга закона, считавшаяся утраченной, священники вопросили о ней пророчицу Олдаму и подчинились её духовному руководству. Вожди Израиля, включая царя, старейшин, пророков и народ, приняли её слово как божественное откровение (4 Цар. 22:14 – 23:3; 2 Пар. 34:22–32). Мужское руководство Израиля повиновалось Слову Божьему, которое произне-

сла женщина. Это вызвало, вероятно, величайшее пробуждение в истории Израиля (4 Цар. 22:14 – 23:25; 2 Пар. 34:29 – 35:19).

Ни один текст Ветхого Завета не говорит, что Бог позволял женщинам такую политическую или религиозную власть над мужчинами только из-за особых обстоятельств. Нигде эти случаи не описываются и как исключения из какого-либо библейского принципа. Правда, две правительницы Израиля были злыми: Гофолия (4 Цар. 11:1–3; 2 Пар. 22:10–12) и Иезавель (3 Цар. 18:4). Но таковыми были и большинство царей Израиля. Писание не критикует ни их, ни какую-либо другую предводительницу Израиля на том основании, что власть над мужчинами женщине не подобает. Вместо этого Ветхий Завет изображает женщин на религиозных и политических руководящих должностях как нечто нормальное.

Лишь одного значительного общественного или религиозного руководящего положения женщины в Ветхом Завете никогда не занимали: священства. Причина очевидна: в некоторых языческих культах жрицы были связаны с проституцией или культовыми сексуальными обрядами. Это запрещает Втор. 23:17. Бог снова и снова запрещал Своему народу создавать даже видимость того, что он следует безнравственным обычаям окружающих народов.[18] Священницы создали бы именно такую видимость. Однако ветхозаветный идеал состоял в том, чтобы весь народ Израиля был «царством священников и народом святым» (Исх. 19:6). Ис. 61:6 предсказывает время, когда весь народ Божий будет священниками: «А вы будете называться священниками Господа, служителями Бога нашего». Бог осуществил священство всего Своего народа в новозаветной церкви (1 Пет. 2:9).

Пророки Ветхого Завета возвещали, что Бог предназначил женщинам бóльшую пророческую роль. Моисей писал: «О, если бы все в народе Господнем были пророками, когда бы Господь послал Духа Своего на них!» (Чис. 11:29). Иоиль возвестил намерение Бога: «Изолью от Духа Моего на всякую плоть, и будут пророчествовать сыны ваши и дочери ваши … И также на рабов и на рабынь в те дни излию от Духа Моего» (Иоил. 2:28–29), — обетование, которое исполнилось в Пятидесятницу (Деян. 2:14–21).

Бог использовал женщин даже для величайшей из всех пророческих задач: через них Он изрёк важные части богодухновенного Писания. К ним относятся песни Мариам (Исх. 15:21) и Деворы (Суд. 5:2–31) и молитва Анны (1 Цар. 2:1–10). И в Новом Завете Бог говорил таким образом через женщин: в песни Елисаветы (Лк. 1:25, 42–45) и в Магнификате Марии, первом христианском истолковании Священного Писания (Лк. 1:46–55). Таким образом, Бог отнюдь не исключал женщин из руководства мужчинами. Напротив: Он призывал женщин к светским и к духовным руководящим задачам.

3.2 Иисус и женщины

Иисус всеми Своими словами и делами подал нам пример: Он обращался с женщинами как с равными мужчинам, никогда как с подчинёнными или ограниченными в своей роли (Мф. 12:49–50; 15:38; 25:31–46; Мк. 3:34–35; Лк. 8:21; 11:27–28). То, что Он обращался с женщинами как с равноправными, противоречило правовым, социальным и религиозным обычаям Его времени. В правовых делах, в которых права женщин были ограничены, например при прелюбодеянии и разводе, Он относился к мужчинам и женщинам одинаково. В обществе, которое считало женщин менее умными и менее нравственными, чем мужчины, Иисус уважал ум и духовные спо-

собности женщин. Это показывают великие духовные истины, которым Он сначала научил женщин, например самарянку (Ин. 4:10–26) и Марфу (Ин. 11:25–26).

В культуре, в которой религиозное образование женщин было предосудительным, Иисус поощрял женщин становиться Его ученицами. Когда, например, Мария «села у ног Господа и слушала» — поза и положение ученицы, — Иисус поддержал её: «Мария же избрала благую часть, которая не отнимется у неё» (Лк. 10:38–42).[19] Существует общее согласие в том, что ученики во времена Иисуса обучались передавать учение раввина и что, как правило, сами становились учителями. Однако ученики раввинов всегда были мужчинами. Иисус учил и учеников, и учениц. Это указывает на Его намерение сделать и женщин, и мужчин учителями веры.

Правда, для первоначального круга двенадцати апостолов Иисус избрал только мужчин. Они занимали в ранней Церкви высокоуважаемую руководящую роль. Исключил ли Он тем самым женщин из руководства Церковью? Нет. Само по себе избрание мужчин апостолами логически исключает женщин из руководства церковью не больше, чем избрание свободных иудеев апостолами исключает из руководства церковью язычников или рабов. К тому же двумя самыми влиятельными руководителями ранней Церкви были Иаков, брат Иисуса (Деян. 15:13; Гал. 1:19),[20] и Павел. Оба не принадлежали к Двенадцати и всё же были апостолами — как и одна женщина: Юния.[21] Почему Двенадцать должны быть нашим единственным мерилом для руководства церковью, если и другие апостолы вне круга Двенадцати занимали ключевые положения в руководстве церковью?

Почему же тогда Иисус избрал для первоначальных двенадцати апостолов только мужчин, а не женщин? Новый Завет не называет Его причин. Но, вероятно, Иисус избрал мужчин по двум причинам: чтобы не вызывать соблазна и чтобы создать символическое соответствие. Если бы Иисус брал с Собой женщин на ночные собрания, особенно в пустыне или в таких местах, как Гефсиманский сад, это вызвало бы нравственные подозрения — не только против Иисуса, но и против Двенадцати, на честность которых Церковь должна была опираться. Кроме того, назначение Иисусом двенадцати свободных мужчин-иудеев соответствовало двенадцати сыновьям, или коленам, Израиля и усиливало символику церкви как «нового, или обновлённого, Израиля». То, что Иисус избрал и учениц (см. выше), показывает к тому же: избранием двенадцати апостолов-мужчин Он не хотел исключить женщин из руководства церковью.

Иисус также не препятствовал тому, чтобы женщины возвещали Евангелие мужчинам. Первой христианской миссионеркой была самарянка: «И многие Самаряне из города того уверовали в Него по слову женщины» (Ин. 4:39; ср. 4:28–42). Первым человеком, к которому пришёл воскресший Христос, была Мария Магдалина. Ей Он поручил возвестить Евангелие о Его воскресении и предстоящем восхождении к Богу Отцу (Ин. 20:14–18). Поскольку «апостол» означает просто «посланник», уместно сказать, что Христос назначил её апостолом апостолов. Христос заново определил руководство: как смиренное, служащее руководство (например, Ин. 13:3–17). Такое руководство в служении Христу подобает женщинам по меньшей мере так же, как и мужчинам.

3.3 Павел и женщины: защитник равноправия

Павел подтверждает равноправие мужчины и женщины тремя способами: он называет женщин соработницами, которые служат бок о бок с мужчинами. Он отстаивает многие богословские истины, из которых следует равноправие мужчин и женщин. И он прямо подчёркивает их равноправие.

3.3.1 Павел подтверждает служение женщин

В Рим. 16:1–16 Павел приветствует многих людей по имени. Десятерых из них он называет соработниками в христианском служении. Семь из этих десяти – женщины: Фива, «диаконисса церкви в Кенхреях» (16:1) и «предстоятельница[22] многих, в том числе и меня» (16:2); Юния, «выдающаяся среди апостолов» (16:7)[23]; Приска, «моя сотрудница во Христе Иисусе» (16:3; ср. Флп. 4:3); и Мария, Трифена, Трифоса и Персида, которые «усердно трудились в Господе» (16:6, 12). В 1 Кор. 16:16 Павел призывает верующих «подчиняться каждому соработнику». В 1 Фес. 5:12 «трудящиеся у вас» названы теми, «кто предстоятельствует над вами в Господе и вразумляет вас». Невозможно достаточно подчеркнуть, что Павел перечисляет этих женщин не просто как верующих, а как руководительниц в служении. В этом отрывке Павел приветствует многих верующих, но лишь десятерых называет руководителями в служении, и семеро из них – женщины. Трое мужчин – это Акила, Андроник и Урван. Первые двое упомянуты вместе со своими жёнами, что подчёркивает их совместный авторитет. ***То, что Павел называет столь высокую долю женщин среди руководителей публичного сообщества, уникально во всей истории античной греческой литературы. Это указывает на то, что женщины в ранней церкви руководили в такой мере, которая была исключительной для культуры того времени.***

3.3.2 Из богословия Павла следует равноправие мужчины и женщины

Павел подтверждает, что мужчины и женщины в равной мере «сотворены по образу Божьему» и пребывают «во Христе». Им было вверено владычество над землёй, и оба получили поручение, данное при творении, и Божье благословение. Многие основные положения его богословия непременно включают их равноправие: служащее руководство, «взаимное подчинение» в церкви и в браке, единство Тела Христова, священство всех верующих, дары Духа для всех, свободу во Христе, уже наступившие последние времена, новое творение и утверждение, что во Христе «нет различия между мужчиной и женщиной».[24]

3.3.3 Павел прямо подтверждает равноправие мужчины и женщины

В двух местах (Гал. 3:28 и 1 Кор. 11:11) Павел прямо высказывается в пользу того, что женщины и мужчины равноправны в жизни церкви.

В Гал. 2:11–3:28 он подчёркивает: если какая-либо социальная группа в церкви подвергается неравному обращению – в том числе и группа женщин, – это противоречит Евангелию. Он обличает иудеохристиан, среди них прямо и апостола Петра. Они не относились к христианам из язычников как к равным и даже отказывались есть с ними. Павел рассуждает так: христиане обретают свою идентичность искупленных только во Христе. Поэтому распределять в церкви положение или привилегии по происхождению, состоянию или полу – значит противоречить Евангелию: «Нет различия между иудеями и греками, нет различия между рабами и свободными, нет различия между мужчинами и женщинами, ибо все вы одно во Христе Иисусе». Всё это социальные категории, а «во Христе Иисусе» означает церковь. Поэтому Гал. 3:28 самым очевидным образом относится к социальным отношениям в церкви. Сам Пётр позднее стал примером того, как раскаяться в таком неравном обращении с верующими и изменить образ мыслей: во 2 Пет. 3:15–16 он говорит о «возлюбленном брате нашем Павле» и подтверждает мудрость «всех его посланий» как «Писания».

Некоторые говорят, что в этом отрывке речь идёт только о том, кто может быть спасён, и что он не влияет на жизнь в церкви. Но они неверно понимают то, что отрывок говорит о спасении, и

игнорируют исторический и культурный контекст, а также выводы из его формулировки.[25] ***Отрывок неразрывно связывает спасение с социальной жизнью в церкви.*** Как и во всех писаниях Павла, искупление во Христе нельзя отделить от жизни в Теле Христовом, в церкви. Важен и культурный контекст: Гал. 3:28 отвергает представления, которые передавала ежедневная иудейская молитва. В ней молящийся благодарил Бога за то, что он не родился язычником, рабом или женщиной. Ведь у этих групп не было привилегии изучать Закон. Если Павел отвергает эти различия, из этого следует обратное: все эти группы равны по положению в практической жизни церкви – ведь все они одно во Христе.

Близкая параллель к Гал. 3:28 – 1 Кор. 11:11: «Впрочем, ни жена не отделена[26] от мужа, ни муж не отделён от жены в Господе». Павел говорит это в контексте, в котором он подтверждает: женщины, как и мужчины, могут руководить важнейшими действиями на публичных собраниях церкви – молитвой (вертикальное измерение богослужения) и пророчеством (горизонтальное измерение богослужения). Условие лишь в том, чтобы при этом они не ставили под вопрос ни брак, ни христианскую этику.[27] Следовательно, утверждение, что мужчины и женщины «в Господе» не отделены друг от друга, относится по меньшей мере к этим руководящим действиям в церкви. Первое слово стиха, «впрочем», указывает в греческом на то, что следующее предложение – важнейший пункт текста. Правда, Павел требует от мужчин и женщин разной причёски (11:14–15), чтобы их причёска не воспринималась как знак безнравственности. Но его важнейший пункт относительно публичного богослужения – другой: он решительно отвергает всякое разделение по полу во Христе. Поэтому он приветствует, когда и мужчины, и женщины руководят богослужением через молитву и пророчество.

3.3.4 Павел подтверждает равноправие мужа и жены

В 1 Коринфянам 7, своём самом подробном рассуждении о браке, Павел в двенадцати различных вопросах называет для мужа и жены совершенно одинаковые условия, возможности, права и обязанности. В каждом из этих пунктов он обращается к мужчинам и женщинам как к равноправным. Павел неоднократно использует симметрично уравновешенные формулировки, чтобы подчеркнуть это равноправие. Следующие двенадцать тем делают это ясным: Павел подчёркивает, что муж и жена принадлежат друг другу (ст. 2). У них взаимные супружеские права (ст. 3), взаимная власть над телом другого (ст. 4) и взаимные сексуальные обязанности (ст. 5). Обоих призывают не расходиться и не разводиться (ст. 10–13). Оба освящают друг друга и своих детей (ст. 14). Оба свободны, если другой оставляет их (ст. 15). Оба могут оказать на другого спасительное влияние (ст. 16). Оба свободны вступить в брак (ст. 28). Оба могут как одинокие сосредоточиться на Христе (ст. 32 и 34б) или как состоящие в браке – на том, чтобы угождать другому (ст. 33–34а и 34в). Павел даже пишет: «Муж не властен над своим телом, но жена» (7:4). Ричард Хейс (Richard Hays) верно отмечает, насколько революционным это было: «Павел предлагает взгляд на брак, который разрушает все прежние образцы: отношения, в которых партнёры связаны друг с другом во взаимном подчинении».[28]

Похоже обстоит дело и в Еф. 5:21–22: подчинение жены прямо является частью взаимного подчинения. Оба подчиняются друг другу добровольно и в любви.[29] Павел призывает и жён, и мужей уступать друг другу первенство и заботиться друг о друге. Христос – образец для всех верующих, как для жён, так и для мужей (5:2). Что Павел имеет в виду, называя Христа «главой», он показывает в стихе 23: он настойчиво приравнивает «главу» к «спасителю» – «Христос – глава церкви, Он – Спаситель тела».

Что делает Христос как «Спаситель»? Павел объясняет: «Христос предаёт Себя» за церковь (5:25) и «питает и греет» её (5:29). Это показывает: Павел употребляет слово «глава» в распространённом греческом значении «источник». Он указывает здесь на Христа как на источник любви и обеспечения для церкви.[30] Павел призывает мужей как «глав» своих жён следовать примеру Христа как «главы»: они должны любить своих жён, заботиться о них и ценить их (5:25–29). Эта ценящая, питающая любовь побуждает жену к подчинению – а не иерархия власти (5:23).

Библия одобряет, чтобы женщины руководили дома. Павел относится к мужьям и жёнам одинаково в отношении их детей (Еф. 6:1–2; Кол. 3:20) и призывает жён «управлять своим домом» (буквально: «быть хозяйками дома», греч. *oikodespoteo*, 1 Тим. 5:14). Если это не руководство в доме, то что же тогда?

3.4 Павел и женщины: сторонник патриархата?

Хотя Павел многократно подтверждает равноправие полов, упорно держится представление, будто он выступает за господство мужчин в церкви. Почему, собственно? Прежде всего из-за популярных толкований немногих мест: 1 Тим. 2:12 («А учить жене не позволяю, ни властвовать над мужем»); 1 Тим. 3 и Тит. 1 (предписаны только епископы-мужчины); и 1 Кор. 14:34–35 («Жёны ваши в церквах да молчат»). Следующий анализ разоблачает ошибки распространённых толкований этих стихов и показывает, что Павел – последовательный защитник равноправия полов.

3.4.1 1 Тимофею 2:12

Запрещает ли 1 Тим. 2:12 женщинам учить или осуществлять власть над мужчинами? Нет, собственно говоря, не запрещает. Павел пишет в 1 Тим. 2:11–12: «Женщины пусть учатся во всяком подчинении. Я не позволяю, чтобы женщина учила и [в связи с этим] присваивала себе власть над мужчиной».[31] Грамматически запрет относится к сложившемуся тогда положению. Ничто в тексте не говорит, что он должен действовать повсеместно. Глагол в формулировке «я не позволяю» говорит скорее о запрете, действующем в настоящее время, чем о всеобщем, – особенно в этой грамматической форме: первое лицо, настоящее время, изъявительное наклонение.

Словарь BDAG[32] (с. 150) определяет значение ключевого глагола как «присваивать себе положение независимой власти». В New International Version (редакция 2011 года) он правильно переведён как «***присваивать себе власть***». Там, где этот глагол засвидетельствован в значении «присваивать себе власть», речь всегда идёт о неправомочном притязании на власть. В этом стихе не используется стандартное новозаветное слово для «осуществлять власть». Даже важнейшая книга сторонников иерархии в своём исследовании этого ключевого слова для времени Павла не называет в качестве возможного значения ни «осуществлять власть», ни «иметь власть» – но называет «присваивать себе власть».[33] Следовательно, Павел не запрещает женщинам осуществлять власть над мужчинами. Скорее он запрещает женщинам неправомочно присваивать себе власть над мужчиной. Поводом служит продолжающийся кризис из-за лжеучений в Ефесе.

Итак, Павел запрещает не две вещи – чтобы женщины учили и чтобы они присваивали себе власть над мужчинами. Он запрещает только одно: чтобы женщины присваивали себе право учить мужчин. В этом стихе греческое *oude* соединяет два элемента, «учить» и «присваивать себе власть», чтобы выразить одну-единственную мысль. Это типично для употребления Павлом

этого союза.[34] Но почему же Павел в этом месте запрещает женщинам присваивать себе право учить мужчин? Он приводит две причины.

Во-первых: если женщины без полномочий от церкви присваивали себе право учить мужчин, это было неуважительно по отношению к мужчинам. А их они должны были уважать, ибо мужчина – источник, из которого произошла женщина (2:13; ср. 1 Кор. 11:8, 11–12).

Во-вторых, некоторые женщины были обольщены лжеучителями, так что последовали за сатаной (2:14; ср. 5:13–15). Павел уже запретил лжеучителям учить без полномочий (1:3). Здесь он подобным образом ограничивает женщин. Они – ***единственная группа, о которой Павел говорит, что лжеучители их обольстили.***

В 1 Тим. 2:12 Павел ***не*** запрещает женщинам в Ефесе, таким как Прискилла (которая, согласно 2 Тим. 4:19, была в Ефесе), принимать на себя надлежащим образом переданную или признанную власть. Ведь книга Деяний с одобрением упоминает, что она объяснила Аполлосу «путь Господень точнее» (Деян. 18:26). Лука и Павел, по греческому обычаю, представляют эту супружескую пару, ставя имя мужа первым: Акила и Прискилла (Деян. 18:2; 1 Кор. 16:19). Но в каждом отрывке об их активном служении они – вопреки греческому обычаю – называют Прискиллу первой (Деян. 18:18, 26; Рим. 16:3). Это делает практически несомненным, что она играла значительную, если не господствующую роль в их совместном служении. Поэтому неудивительно, что Павел в двух своих самых длинных списках соработников (2 Тим. 4:19–21 и Рим. 16:1–16) первой приветствует Приску. При этом он называет её более уважительной формой её имени, которую он всегда использует. Похоже обстоит дело и с Фивой. Она, как посланница Павла, доставила Послание к Римлянам (Рим. 16:1–2). Поэтому она, естественно, и отвечала на вопросы римских христиан об этом послании. Таким образом, она была первой истолковательницей послания и при этом учила и взрослых мужчин. ***Всё это показывает: 1 Тим. 2:12 никак не может запрещать женщинам, таким как Прискилла и Фива, имевшим признанную власть, учить мужчин. Этот стих лишь запрещает женщинам без признанной власти присваивать себе право учить мужчину.***

3.4.2 Требования к епископам: 1 Тимофею 3 и Титу 1

Предписывает ли Павел, что все епископы (блюстители) должны быть мужчинами? Напротив: Павел ободряет каждого верующего стремиться быть епископом: «Верно слово: каждый, кто стремится быть епископом, стремится к доброму делу» (1 Тим. 3:1). ***В греческом «каждый» – слово, нейтральное в отношении пола. Это значит: дверь открыта для женщин так же, как и для мужчин.*** Стал бы Павел ободрять женщин стремиться к служению, которое им запрещено? Павел ясно показывает, что «каждый» остаётся подлежащим на всём протяжении текста: он повторяет «каждый» в стихе 5, и в параллельном списке требований к епископам в Тит. 1:6 подлежащее – тоже «каждый». ***Вопреки тому, как это передаёт большинство переводов, в греческом тексте требований к руководителям церкви в 1 Тим. 3:1–13 и Тит. 1:5–9 нет ни одного местоимения мужского рода.***

А как же быть с тем, что епископы, согласно 1 Тим. 3:2, 12 и Тит. 1:6, должны быть «мужем одной жены»? Буквально по-гречески сказано «муж одной жены». В этом тексте сказано не просто «муж», а «муж одной жены». Всё выражение нужно понимать как единый оборот речи. Некоторые настаивают на том, чтобы выделить одно слово «муж» и произвольно вырвать его из контекста. Из этого они выводят новое требование: каждый епископ должен быть «мужчиной». Это так

же бессмысленно, как утверждение: раз «бегство с места аварии» – преступление, то и «бегство» должно быть преступлением. Большинство учёных, включая сторонников иерархии, понимают «муж одной жены» так, что многоженцы или сексуально неверные мужчины исключаются из служения епископа.[35]

Тем не менее некоторые настаивают на том, что это место дополнительно исключает и женщин. Но в этот оборот нельзя вчитывать двойной смысл: с одной стороны, исключение многоженцев, с другой – общее требование, чтобы епископы были мужчинами. Это не оправдано. С той же логикой большинство других требований Павла к епископам, состоящих из нескольких слов, стали бы абсурдными. Должны ли все епископы иметь «собственный дом» с рабами и несколькими «детьми», достаточно взрослыми, чтобы «верить» и «со всякой честностью» быть в послушании? ***Поскольку в 1 Тим. 3:11 названы требования к диаконам-женщинам, то же выражение «муж одной жены» в требованиях к диаконам в 3:12 не может исключать женщин.*** Поэтому произвольно и неоправданно вчитывать в выражение «муж одной жены» требование, чтобы епископы были мужского пола.[36]

В греческом просто принято использовать грамматически мужские формы, когда имеется в виду группа из мужчин и женщин.[37] Один выдающийся пастор и профессор, выступающий за патриархат, отмечает: во всей Библии запреты, обращённые к мужчинам, как правило, относятся и к женщинам. Он поясняет: «Как общепризнано, … нормы, использующие выражения мужского рода, как правило, следует толковать так, что они включают оба пола, – если только ничто иное не говорит против этого».[38] Толкование Иисусом Втор. 24 в Мк. 10:12 подтверждает это. Принцип моногамии, выраженный словами «муж одной жены», относится к мужчинам и женщинам в равной мере – точно так же, как «не желай жены ближнего твоего» (Исх. 20:17) в равной мере относится к мужчине или женщине, который или которая желает супруга ближнего. Поэтому самый точный и самый буквальный перевод выражения «муж одной жены» – «***моногамный***». Этот перевод лучше всего передаёт то, что мужские формы в греческом обычно включают оба пола. И он соответствует естественному значению этого оборота в стихе 12.

3.4.3 1 Коринфянам 14:34–35

Итак, 1 Тим. 2 не запрещает всем женщинам учить или осуществлять власть над мужчинами, а 1 Тим. 3 и Тит. 1 не запрещают женщинам быть старейшинами. Но повелевает ли 1 Кор. 14:34–35 женщинам молчать в церкви? Да. В действительности это единственное во всей Библии повеление, чтобы женщины молчали. Ясное высказывание этих стихов повторяется трижды – с наибольшей возможной настойчивостью: «Жёны в церквах да молчат, ибо им не позволено говорить … неприлично жене говорить в церкви». Стих 35 запрещает даже уважаемой женщине, замужней жене, самую оправданную форму, в которой женщина может говорить в церкви: задавать вопросы, потому что она хочет чему-то научиться. Тем самым ясно: запрет относится к любой речи всех женщин на публичных собраниях церкви. Это не какое-то лишь ограниченное ограничение. Это соответствовало распространённому взгляду античного мира, как он был распространён у иудеев, греков и римлян.[39] Но как может Павел быть последовательным защитником равноправия полов, если он дал это повеление? Делает ли это Павла – и саму Библию – непоследовательным или противоречивым?

Эти стихи веками ставят учёных в тупик, уже ранних отцов Церкви. Ведь они прямо противоречат высказываниям в той же главе о том, что «все» могут учить и пророчествовать (ст. 5, 24, 26, 31, ср. 39). Они противоречат и 11:5–6, где Павел подтверждает, что женщины пророчествуют, – не

говоря уже о том, что Павел и в других местах выступает за равноправие полов. Они загадочны и потому, что употребление слов «закон» (14:34) представляет собой исключение. Везде, где Павел ссылается на «закон», он цитирует Ветхий Завет – но не здесь. ***Вопреки утверждению стиха 34, ветхозаветный закон нигде не повелевает женщинам подчиняться на богослужебных собраниях, не говоря уже о том, чтобы молчать. Напротив: он несколько раз ободряет женщин публично возвещать Божье слово.*** Так, например, в Пс. 67:12 (по нумерации еврейского текста – 68:12) сказано: «Господь возвестил слово; женщин, возвещающих его, – великое множество». Поскольку 1 Кор. 14:34–35 противоречит библейскому учению в своём непосредственном контексте и в других местах, безоговорочный запрет женщинам говорить в церкви почти две тысячи лет приводил читателей в замешательство.

Многие учёные считают 1 Кор. 14:34–35 повелением Павла. Чтобы избавить Павла (и Библию) от противоречия, они предложили множество толкований, которые должны ограничить троекратное требование молчания. Каждое из них противоречит ясному значению текста. Они пытаются ограничить запрещённую речь определённым видом речи, например оценкой пророчеств, мешающей болтовнёй, говорением на языках, учением или пророчеством. Эти узкие толкования не подходят к широкому значению слов «молчать» и «говорить», которые стоят в тексте без всякого ограничения. Они не подходят и к приведённому в стихе 35 примеру запрещённой речи: жёны, задающие вопросы, потому что хотят чему-то научиться. Именно этот вид речи, который стих 35 прямо запрещает, узкие толкования разрешают! Следовательно, значение слова «говорить» нельзя ограничивать такими вещами, как оценка пророчеств, мешающая болтовня, говорение на языках, учение или пророчество. ***Кроме того, всякая попытка ограничить запрещённую речь противоречит троекратному (и тем самым максимальному) безоговорочному требованию молчания в этом отрывке.***

Итак, все попытки ограничить запрещённую речь терпят неудачу. Как же тогда согласовать стихи 34–35 с тем, что Павел в той же главе и в главе 11 многократно подтверждает, что женщины могут пророчествовать, и с тем, что он и в других местах выступает за равноправие полов? Лучший ответ вытекает из открытия, что эти стихи первоначально не принадлежали к своему нынешнему месту после стиха 33. Это явствует из древнейших рукописей. Во всех греческих рукописях «западного» текста стихи 34–35 стоят после стиха 40.[40] В остальных рукописях они стоят после стиха 33. Для переписчика было бы совершенно нетипично и необычно перемещать эти стихи из-за стиха 33 за стих 40 или наоборот.

Ни в одной рукописи посланий Павла отрывок сравнимой длины не был без видимой причины перемещён так далеко. Обычным же было следующее: если переписчик замечал, что при переписывании нечаянно пропустил слово или предложение, он вписывал текст на полях. В Ватиканском кодексе (Codex Vaticanus), например, есть двадцать мест в Евангелии от Матфея, где текст древним унциальным письмом стоит на полях. Столь же обычным был и второй шаг: тот, кто переписывал новозаветную рукопись, вставлял текст, найденный на полях, в основной текст там, где, по его мнению, он подходил лучше всего. Так и сегодня секретарша, заново перепечатывающая исправленное письмо, переносит заметки на полях в текст письма. Этот обычай подтверждает издание Nestle-Aland 28: семнадцать из этих двадцати текстов на полях Ватиканского кодекса стоят практически во всех сохранившихся рукописях Евангелия от Матфея в основном тексте. Так называемая транскрипционная вероятность – то есть вопрос о том, что переписчик скорее всего сделал, – говорит поэтому в пользу следующего: кто-то сначала написал на полях рукописи повеление, чтобы женщины молчали. Позднейшие переписчики затем вставили его в текст

либо после стиха 33, либо после стиха 40.[41] Наконец, уже здравый смысл говорит, что нечто обычное вероятнее, чем нечто столь необычное, для чего не существует другого примера.

Поскольку речь идёт о тексте на полях, его значение не определяется контекстом, и его цель распознать труднее. В частности, мы не знаем, утверждает ли этот текст на полях нечто такое, что Павел подтверждает или отрицает. Уже по своей природе это делает его менее прочным основанием для богословских или практических аргументов. ***Возможно, речь идёт о ложном пророчестве, которое Павел имел в виду, когда в непосредственном контексте говорил о «том, кто считает себя пророком» (ст. 37).*** Маловероятно, что Павел собственноручно написал 14:34–35 на полях. Ведь при его крупном почерке обычные поля не вместили бы столько текста (Гал. 6:11; 2 Фес. 3:17). Однако он мог поручить своему писцу написать этот текст на полях. В то время господствовал подавляющий культурный консенсус: женщины не должны говорить публично. Поэтому почти любой читатель мог написать стихи 34–35 на полях. Тем самым он хотел бы предотвратить то, чтобы неоднократный призыв Павла, чтобы все пророчествовали, относился и к женщинам. Кто написал эти слова на полях, почему и когда, мы можем только предполагать. Поэтому сомнительно, принадлежат ли они Павлу, – и, если да, согласен ли он с ними или отвергает их. ***Поэтому это повеление, чтобы женщины молчали в церкви, не следует использовать для обоснования нормативного богословия или церковной практики. В самом деле, для переводов Библии было бы разумнее всего поместить это замечание на полях там, где оно почти наверняка и возникло: на полях, предпочтительно в сноске.***

Некоторые, возможно, испугаются, услышав, что эти стихи следует поместить на поля. Они боятся, что это может подорвать доверие к надёжности дошедшего до нас текста. Однако это опасение необоснованно. 1 Коринфянам 14:34–35 – уникальный случай: единственное место в посланиях Павла, где столь большой блок текста встречается в разных рукописях в столь удалённых друг от друга местах, и для этого нет правдоподобного объяснения. Поэтому рукописные свидетельства, которые здесь говорят в пользу текста на полях, не оправдывают того, чтобы какой-либо другой отрывок Священного Писания тоже относить к текстам на полях.

Большинство учёных, придерживающихся безошибочности Священного Писания[42], считают, что некоторые отрывки первоначально не стояли в тексте, хотя они и напечатаны во многих Библиях. Итак, вопрос не в том, следует ли вообще когда-либо помещать стихи на поля, а в том, оправдано ли это в данном конкретном случае. Даже сторонники иерархии признают, что некоторые отрывки – в том числе и более длинные – не принадлежат к первоначальному тексту. К ним относится, например, рассказ о женщине, взятой в прелюбодеянии (Ин. 7:53–8:11).[43] Повеление, чтобы женщины молчали в церкви, имеет много общего с Ин. 7:53–8:11, что указывает на то, что оно тоже не принадлежит к тексту.[44] В пользу предположения, что отрывок о молчании женщин был добавлен позднее, есть даже больше однозначных свидетельств, чем в случае рассказа о прелюбодейке.[45] Ввиду всех этих свидетельств вряд ли удивительно, что, согласно Дж. А. Фицмайеру (J. A. Fitzmyer), ***«большинство современных толкователей» считают 1 Кор. 14:34–35 позднейшей вставкой. К ним относятся и ведущие евангельские специалисты по текстологии, такие как Гордон Фи (Gordon Fee)***.[46]

Возможно, Павел всё же поручил своему писцу написать стихи 34–35 на полях. Тогда противоречия между этими стихами и его учением показывают: он сделал это, вероятно, чтобы зафиксировать содержание ложного пророчества, которое он имел в виду в своих непосредственно следующих обличениях в стихах 36–37: «Разве от вас вышло слово Божье?» и «Если кто почитает себя

пророком или вдохновлённым, тот пусть знает, что то, что я пишу вам, – повеление Господа». Кто бы ни написал этот текст и почему: 1 Кор. 14:34–35 с вероятностью, граничащей с уверенностью, сначала был написан на полях. И весьма вероятно, что это позднейшая вставка кого-то другого, а не Павла. Поэтому это место – сомнительное основание для того, чтобы запрещать женщинам говорить в церкви.

3.5 Заключение

Высказывания Священного Писания о равноправии мужчин и женщин и высказывания о женщинах, призванных Богом осуществлять власть наряду с мужчинами или над ними, ясны и многочисленны. Кто пытается отрицать их все, подобен человеку, которого накрыла лавина и который думает: «Я увернусь от каждого валуна и от каждого кома снега, одного за другим. Ни один меня не заденет». От лавины как от целого не уйти. Точно так же нельзя уклониться от того, что Священное Писание в целом говорит о данном Богом равном положении и равной власти мужчин и женщин. Библия учит и мужчин, и женщин осуществлять власть в смирении, как ведёт их Дух и как заповедал Христос. Библейские свидетельства в пользу равноправия мужчин и женщин в жизни церкви неоспоримы. Это равноправие проявляется не только в обсуждавшихся выше местах, которые прямо говорят о женщинах. Оно пронизывает каждое место со словами «друг друга» и практически каждую заповедь и каждое ободрение в Библии. Её высказывания и истории относятся ко всем нам, и Бог хочет, чтобы мы жили по ним от всего сердца и без оговорок – без страха переступить созданную людьми границу ролей полов, которая чужда библейскому учению.

Об авторе

PHILIP B. PAYNE (Филип Б. Пейн), PhD по Новому Завету, Кембриджский университет, известен своими исследованиями по текстологии Нового Завета, по притчам Иисуса и своей книгой *Man and Woman, One in Christ* (Zondervan, 2009). Он преподавал на кафедрах Нового Завета в следующих высших учебных заведениях: University of Cambridge, Trinity Evangelical Divinity School, Gordon-Conwell Theological Seminary, Bethel Seminary и Fuller Seminary Northwest.



4 Рекомендуемая литература

4.1 Книги на немецком языке

Некоторые книги (в настоящее время) можно приобрести только у букинистов.

Bielefeld, Frauke. Die Sache mit der Rippe: Die himmlische Idee von den Geschlechtern. Asslar, 2007.

Bushnell, Katharine C. Wach auf Eva! Erkenne die biblische Wahrheit von Gottes ursprünglicher und unveränderter Absicht der vollen Gleichstellung der Frau. Заказ: christian@rvbeese.de

Cunningham, Loren und David Joel Hamilton. Warum nicht! Frauen in christlich-kirchlichen Führungspositionen. Altensteig, 2014.

Haubeck, Wilfrid und Wolfgang Heinrichs (ред.). Pastorinnen: Aspekte zu einem aktuellen Thema. Theologische Impulse. Witten: Bundes-Verlag, 2008.

Krüger, Hartmut. Frauen im Pietismus: Ihr Dienst – ihre Verantwortung – ihr Einfluss. Marburg: Francke, 2005.

Ronsdorf, Hans-Jörg. Frauen, vergebt uns! («Женщины, простите нас!») Was wir Männer wiedergutmachen müssen. Zur Rolle von Frau und Mann. 4-е изд. 2023. www.hans-joerg-ronsdorf.de

Schirrmacher, Thomas. Paulus im Kampf gegen den Schleier. Nürnberg: VTR, 2002.

Schmalenbach, Hanna-Maria. Frausein zur Ehre Gottes – im Kontext verschiedener Kulturen. Schwarzenfeld: Neufeld, 2007.

Wunderli, Armin. «Ihm gegenüber»: Gleichberechtigung in der Kirche und was die Bibel dazu (nicht) sagt. KSH.Digital, 2022.

4.2 Статьи на немецком языке

Jantsch, Torsten. «Die Frau soll Kontrolle über ihren Kopf ausüben (1Kor 11,10). Zum historischen, kulturellen und religiösen Hintergrund von 1Kor 11,2–16». С. 97–144 в: *Frauen, Männer, Engel: Perspektiven zu 1Kor 11,2–16*. Под ред. Torsten Jantsch. Biblisch-Theologische Studien 152. Neukirchen-Vluyn: Neukirchener Verlag, 2015.

Herter, H. «Effeminatus». Стлб. 620–650 в т. 4 (1959) *Reallexikon für Antike und Christentum: Sachwörterbuch zur Auseinandersetzung des Christentums mit der antiken Welt*. *RAC.* 31 т. Stuttgart: Anton Hiersemann, 1950–2021.

4.3 Книги на английском языке

Barr, Beth Allison. *The Making of Biblical Womanhood: How the Subjugation of Women Became Gospel Truth*. Grand Rapids, MI: Baker, 2021.

Bartlett, Andrew. *Men and Women in Christ: Fresh Light from the Biblical Texts.* London: Inter-Varsity, 2019.

Bird, Michael F. *Bourgeois Babes, Bossy Wives, and Bobby Haircuts: A Case for Gender Equality in Ministry*. Fresh Perspectives on Women in Ministry. Grand Rapids, MI: Zondervan, 2012.

Clouse, Bonnidell, and Robert G. Clouse, eds. *Women in Ministry: Four Views.* With contributions from Robert D. Culver, Susan Foh, Walter Liefeld & Alvera Mickelsen. Downers Grove, IL: InterVarsity, 1989.

Dale, Felicity. *The Black Swan Effect: A Response to Gender Hierarchy in the Church*. n.p.: Kingdom Heart, 2014.

Epp, Eldon Jay. *Junia: The First Woman Apostle*. Minneapolis, MN: Fortress, 2005.

Fee, Gordon D. *The First Epistle to the Corinthians*. NICNT. Grand Rapids, MI: Eerdmans, 1987, rev. ed. 2014.

Giles, Kevin. *Jesus and the Father: Modern Evangelicals Reinvent the Doctrine of the Trinity*. Grand Rapids, MI: Zondervan, 2006.

Gupta, Nijay K. *Tell Her Story: How Women Led, Taught, and Ministered in the Early Church*. Downers Grove, IL: InterVarsity, 2023.

Hill, Graham Joseph. *Holding Up Half the Sky: A Biblical Case for Women Leading and Teaching in the Church.* Eugene, OR: Cascade Books, 2020.

Lee, Dorothy A. *The Ministry of Women in the New Testament: Reclaiming the Biblical Vision for Church Leadership*. Grand Rapids, MI: Baker, 2021.

McKnight, Scot. *The Blue Parakeet: Rethinking How You Read the Bible*. 2nd ed. Grand Rapids, MI: Zondervan, 2018.

Mickelsen, Alvera, ed. *Women, Authority & the Bible.* Downers Grove, IL: InterVarsity, 1986.

Osiek, Carolyn and Margaret Y. MacDonald with Janet H. Tulloch. *A Woman's Place: House Churches in Earliest Christianity*. Minneapolis, MN: Fortress, 2006.

Peppiatt, Lucy. *Rediscovering Scripture's Vision for Women: Fresh Perspectives on Disputed Texts*. Downers Grove, IL: IVP Academic, 2019.

Peppiatt, Lucy. *Women and Worship at Corinth: Paul's Rhetorical Arguments in 1 Corinthians*. Eugene, OR: Cascade Books, 2015.

Payne, Philip B. *The Bible vs. Biblical Womanhood: How God's Word Consistently Affirms Gender Equality*. Grand Rapids, MI: Zondervan, 2023. 249 pages.

Payne, Philip B. *Man and Woman, One in Christ: An Exegetical and Theological Study of Paul's Letters.* Grand Rapids, MI: Zondervan, 2009. 511 pages.

Payne, Philip B., and Vince Huffaker. *Why Can't Women Do That? Breaking Down the Reasons Churches Put Men in Charge*. Boulder, CO: Vinati Press, 2021. 175 pages.

Pierce, Ronald W., Cynthia Long Westfall, and Christa L. McKirland, eds. *Discovering Biblical Equality: Biblical, Theological, Cultural & Practical Perspectives*. 3rd ed. Downers Grove, IL: IVP Academic, 2021.

Williams, Terran. *How God Sees Women: The End of Patriarchy*. Cape Town, South Africa: Spiritual Bakery, 2022.

Witherington, Ben, III. *Women and the Genesis of Christianity*. Cambridge: Cambridge University Press, 1990.

Witt, William G. Icons of Christ: *A Biblical and Systematic Theology for Women's Ordination*. Waco, TX: Baylor University Press, 2020.

4.4 Статьи на английском языке

Davids, Peter H. "A Silent Witness in Marriage." Pages 224–238 in *Discovering Biblical Equality: Complementarity Without Hierarchy*. Edited by Ronald W. Pierce and Rebecca Merrill Groothuis. Downers Grove, IL: InterVarsity, 2004.

Giles, Kevin. "The Genesis of Confusion: How 'Complementarians' Have Corrupted Communication." *Priscilla Papers* 29, 1 (2015): 22–29.

Hugenberger, Gordon P. “Women in Church Office: Hermeneutics or Exegesis? A Survey of Approaches to 1 Tim 2:8–15.” *Journal of the Evangelical Theological Society* 35, 3 (September 1992): 341–360.

Kroeger, Catherine Clark. “The Classical Concept of *Head* as ‘Source’.” Pages 267–283 in Gretchen Gaebelein Hull, *Equal to Serve: Women and Men in the Church and Home.* Old Tappan, NJ: Revell, 1987.

Payne, Philip B. “1 Tim 2.12 and the Use of οὐδέ to Combine Two Elements to Express a Single Idea.” *New Testament Studies* 54, 2 (2008): 235–253. https://www.pbpayne.com/wp-admin/Payne2008NTS-oude1Tim2_12.pdf

Payne, Philip B. “The Authenticity of the Parable of the Sower and its Interpretation.” Pages 163–207 in *Gospel Perspectives: Studies of History and Tradition in the Four Gospels*. Edited by R. T. France and David Wenham. Sheffield: JSOT, 1980.

Payne, Philip B. “The Authenticity of the Parables of Jesus.” Pages 329–344 in *Gospel Perspectives II*. Edited by R. T. France and David Wenham. Sheffield: JSOT, 1981.

Payne, Philip B. “A Critique of Thomas R. Schreiner’s Review of Man and Woman, One in Christ.” https://www.pbpayne.com/a-critique-of-thomas-r-schreiners-review-of-man-and-woman-one-in-christ/

Payne, Philip B. “Critique of Vaticanus Distigme-obelos Denials.” https://www.pbpayne.com/critique-of-vaticanus-distigmeobelos-denials/

Payne, Philip B. “Fuldensis, Sigla for Variants in Vaticanus, and 1 Cor 14.34–5.” *New Testament Studies* 41 (1995): 240–262. https://www.pbpayne.com/wp-admin/Payne1995NTSFuldensis.pdf manuscript photographs https://www.pbpayne.com/wp-content/uploads/2023/03/Fuldensis-1-Cor-14–15-photosscaled.jpeg https://www.pbpayne.com/wp-content/uploads/2023/03/Vaticanus-1-Cor-14.33–36-Jn-7.52-8.12–13-photos-scaled.jpeg

Payne, Philip B. “The Interpretation of 1 Timothy 2:11–15: A Surrejoinder.” Pages 96–115 in Part II of *What Does the Scripture Teach About the Ordination of Women?* A study commissioned by the Committee on Ministerial Standing. Minneapolis, MN: The Evangelical Free Church of America, 1986. https://www.pbpayne.com/wp-content/uploads/2020/07/Payne-Moo-Surrejoinder-EFCA-Ministerial.pdf

Payne, Philip B. “Is 1 Corinthians 14:34–35 a Marginal Comment or a Quotation? A Response to Kirk MacGregor.” *Priscilla Papers* 33, 2 (Spring 2019): 24–30. https://www.pbpayne.com/wp-content/uploads/2021/10/Is-1-Cor-14.34-35-Marginal-Comment-or-Quotation.pdf

Payne, Philip B. “Libertarian Women in Ephesus: A Response to Douglas J. Moo’s Article, ‘1 Timothy 2:11–15: Meaning and Significance.’ ” *Trinity Journal* 2 (1981): 169–197.

Payne, Philip B. “Ms. 88 as Evidence for a Text Without 1 Cor 14.34–5.” *New Testament Studies* 44 (1998): 152–158. https://www.pbpayne.com/wp-admin/Payne1998NTSMS88.pdf

Payne, Philip B. “Οὐδέ Combining Two Elements to Convey a Single Idea and 1 Timothy 2:12: Further Insights.” Pages 24–34 in *Missing Voices*. Minneapolis: CBE International, 2015. https://www.pbpayne.com/wp-content/uploads/2015/07/Payne-OUDE-CBE-ETS-final.pdf

Payne, Philip B. “The Seeming Inconsistency of the Interpretation of the Parable of the Sower.” *New Testament Studies* 26 (1979–1980): 564–568.

Payne, Philip B. “The Text-Critical Function of the Umlauts in Vaticanus, with Special Attention to 1 Corinthians 14.34–35: A Response to J. Edward Miller.” *Journal for the Study of the New Testament* 27, 1 (2004): 105–112.

Payne, Philip B. “Vaticanus Distigme-obelos Symbols Marking Added Text Including 1 Corinthians 14.34–5.” *New Testament Studies* 63, 4 (October 2017): 604–625. https://www.cambridge.org/core/journals/new-testament-studies/article/vaticanus-distigmeobelos-symbols-markingadded-text-including-1-corinthians-14345/A5FC01A6E14A2A1CF1F514A9BF93C581

Payne, Philip B. “What About Headship? From Hierarchy to Equality.” Pages 140–161, 226–232 in *Mutual by Design: A Better Model for Christian Marriage*. Edited by Elizabeth Beyer. Minneapolis: CBE International, 2017. https://www.pbpayne.com/wp-content/uploads/2018/06/what-about-headship-ch7.pdf

Payne, Philip B. “What Does *Kephale* Mean in the New Testament? Response.” Pages 118–132 in *Women, Authority & the Bible.* Edited by Alvera Mickelsen. Downers Grove, IL: InterVarsity, 1986.

Payne, Philip B. “Wild Hair and Gender Equality in 1 Corinthians 11:2–16.” *Priscilla Papers* 20, 3 (Summer 2006): 9–18. https://www.pbpayne.com/wp-admin/Payne2006PP1Cor11_2-16.pdf

Payne, Philip B. and Paul Canart. “Distigmai Matching the Original Ink of *Codex Vaticanus*: Do They Mark the Location of Textual Variants?” Pages 199–226 in *Le manuscrit B de la Bible (Vaticanus graecus 1209): Introduction au fac-similé, Actes du Colloque de Genève (11 juin 2001), Contributions supplémentaires*. Edited by Patrick Andrist. Lausanne, Switzerland: Éditions du Zèbre, 2009. https://www.pbpayne.com/wp-content/uploads/2010/07/HTB07_199_226.pdf

Payne, Philip B. and Paul Canart. “The Originality of Text-Critical Symbols in Codex Vaticanus.” *Novum Testamentum* 42, 2 (2000): 105–113. https://www.pbpayne.com/wp-admin/Payne2000NovT-Vaticanus_umlauts_1Cor14_34-35.pdf

Schmid, Ulrich. “Conceptualizing ‘Scribal’ Performances: Reader’s Notes.” Pages 49–64 in *The Textual History of the Greek New Testament: Changing Views in Contemporary Research*. Edited by Klaus Wachtel and Michael W. Holmes. Atlanta: SBL, 2011.

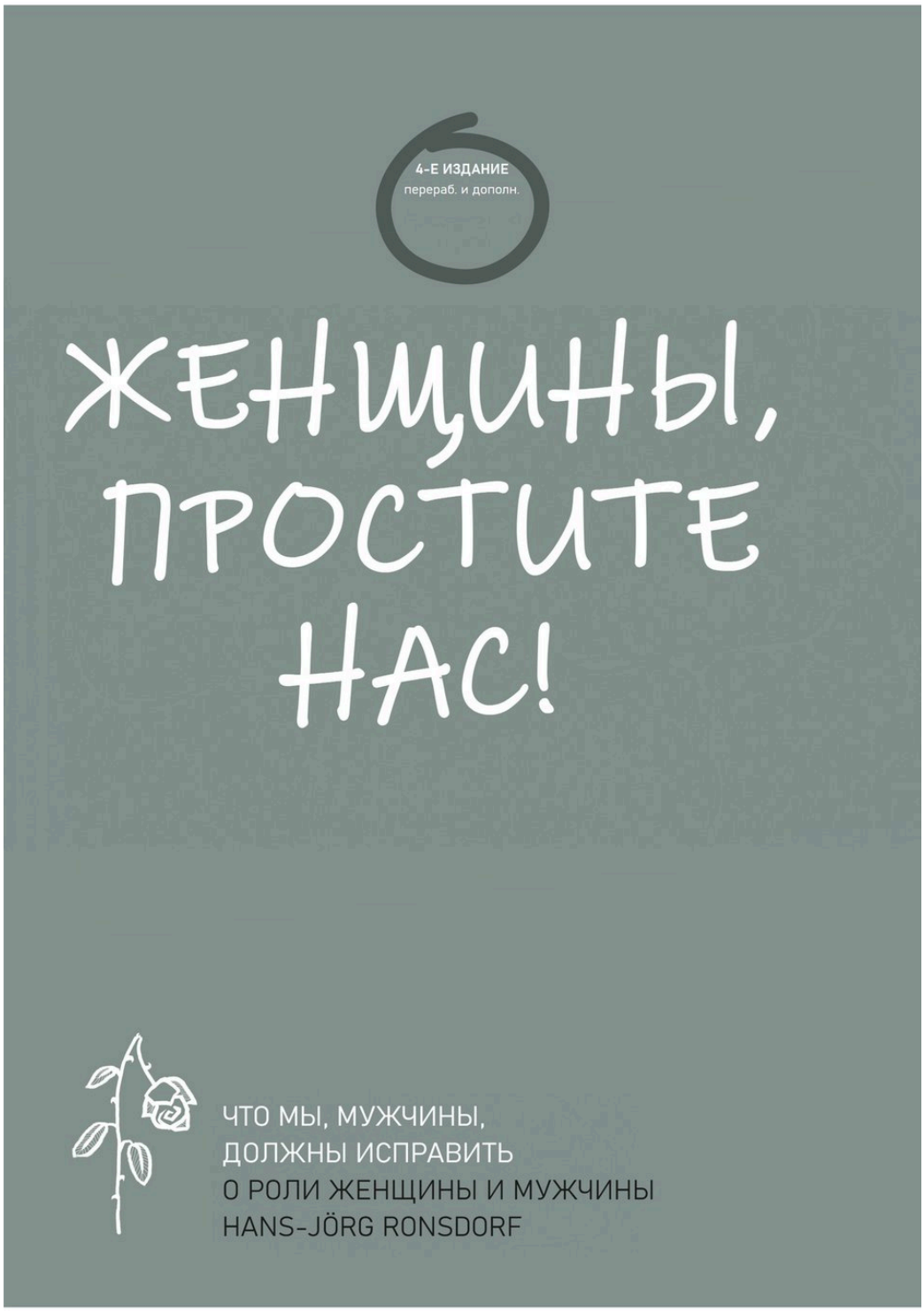
Spencer, Aída Besançon. “Leadership of Women in Crete and Macedonia as a Model for the Church.” *Priscilla Papers* 27, 4 (Autumn 2013): 5–15.

Thompson, Cynthia L. “Hairstyles, Head-coverings, and St. Paul: Portraits from Roman Corinth.” *Biblical Archaeologist* 51, 2 (June 1988): 99–115.

«Женщины, простите нас!» («Frauen, vergebt uns!») – Что мы, мужчины, должны исправить.

4-е издание (июль 2023 г.), около 300 страниц, в мягкой обложке 13,80 €, можно заказать в книжных магазинах по ISBN 978-3-9820715-5-8 или у автора:

hj-ronsdorf@t-online.de или здесь: www.hans-joerg-ronsdorf.de



Краткую версию книги «Женщины, простите нас!» (3-е издание, 80 страниц) можно приобрести в мягкой обложке за 3,80 € у автора, а как электронную книгу Kindle на Amazon – за 2,90 €. Подробнее на www.hans-joerg-ronsdorf.de.

КРАТКАЯ ВЕРСИЯ

ЖЕНЩИНЫ, ПРОСТИТЕ НАС!



МУЖЧИНА И
ЖЕНЩИНА В БРАКЕ И
В ЦЕРКВИ
КРАТКО. УБЕДИТЕЛЬНО. ПОЛЕЗНО.
HANS-JÖRG RONSDORF



Кэтрин К. Бушнелл (Katharine C. Bushnell, 1855–1946) была смелой и одарённой служительницей Божьей, сделавшей стих «Всё могу в укрепляющем меня» девизом своей жизни. Она была врачом, миссионеркой, посланницей креста, реформатором, писательницей и оратором, а также блестящим и самобытным учёным: она говорила на семи языках и владела древнегреческим и еврейским. Бушнелл оставила медицину, чтобы заняться тем, что считала ещё более важной работой, а именно – изменять унизительные условия жизни людей, взяв на себя ведущую роль в Woman's Christian Temperance Union (WCTU, Женский христианский союз трезвости) – части женского движения XIX века. Библейское положение женщин имело для Бушнелл большое значение, поскольку она пришла к выводу, что ошибочные переводы были ответственны за обще-

ственное и духовное порабощение женщин. В 1896 году она покинула WCTU, чтобы посвятить оставшиеся годы задаче писать и передавать библейскую истину о первоначальном и неизменном намерении Бога – о полном равноправии женщины.

Книгу (на немецком языке) можно приобрести в книжных магазинах или у издателя: christian@rvbeese.de

---

Примечания

1. Man and Woman, One in Christ: An Exegetical and Theological Study of Paul's Letters, 2009; Why Can't Women Do That? Breaking Down the Reasons Churches Put Men in Charge, 2021; The Bible vs. Biblical Womanhood: How God's Word Consistently Affirms Gender Equality, 2023 (см. также раздел «Рекомендуемая литература», с. 46).
2. Vol 29, Nr.1, Winter 2015.
3. Канон XI Лаодикийского собора в IV веке. И в других внебиблейских источниках *presbytidas* обозначает женщин, которые являются старейшинами: в апокрифических *Деяниях Матфея (28)* и в надписях III и IV веков («Angelos Epiktous Presbytidos» и «женщин-старейшин», gynaikôn presbytidôn). Bernadette J. Brooten, Women Leaders in the Ancient Synagogue: Inscriptional Evidence and Background Issues (Женщины на руководящих должностях в античной синагоге: свидетельства надписей и вопросы контекста), BJS 36 (Atlanta: Scholars Press, 1982), с. 41–46, приводит шесть надписей, упоминающих женщин-старейшин, например: «Здесь покоится Сара Ура, старейшина». Эти примеры показывают, что Павел мог иметь в виду женщин-старейшин и что женщины-старейшины рано появились в истории Церкви. Ср. также Philip B. Payne, The Bible vs. Biblical Womanhood (Grand Rapids, MI: Zondervan, 2023), с. 163–164.
4. «1 Timothy 2:11-15: Meaning and Significance», Trinity Journal 1 (1980), с. 62–83.
5. Philip B. Payne, «Libertarian Women in Ephesus: A Response to Douglas J. Moo's Article, «1 Timothy 2:11-15: Meaning and Significance»», Trinity Journal 2 (1981), с. 169–197.
6. или равенство в правах, равенство в положении, равноценность
7. Philip B. Payne, Man and Woman, One in Christ (Grand Rapids: Zondervan, 2009), с. 41–54, показывает слабость попыток вчитать мужскую власть в Быт. 1–3.
8. Шестнадцать раз: Исх. 18:4; Втор. 33:7, 26, 29; Пс. 19:3 (20:3); 32:20 (33:20); 69:6 (70:6); 88:20 (89:20); 113:17, 18, 19 (115:9, 10, 11); 120:1, 2 (121:1, 2); 123:8 (124:8); 145:5 (146:5); Ос. 13:9. Подробнее о предыстории этого выражения см. Aída B. Spencer, Beyond the Curse: Women Called to Ministry (Grand Rapids: Baker, 1985), с. 23–29.
9. Ludwig Koehler, Walter Baumgartner и Johann Jakob Stamm, Hebrew and Aramaic Lexicon of the Old Testament (далее *HALOT*), 5 тт. (Leiden: Brill, 1994–2000), 2 (1995): с. 811–812.
10. Ис. 30:5; Иез. 12:14; Дан. 11:34. Spencer, *Beyond the Curse*, с. 23–29, приводит дальнейшие подробности.
11. В противоположность Raymond C. Ortlund Jr., «Die Gleichheit von Mann und Frau und Das Hauptsein des Mannes – 1. Mose 1-3», в Die Rolle von Mann und Frau in der Bibel (Friedberg: 3L-Verlag, 2008), с. 115–137 (на немецком языке).
12. Или «предводитель, вождь, князь ... офицер ... градоначальник ... придворный сановник ... глава семьи ... уважаемое лицо ... служитель культа ... первосвященник ... надзиратель ... начальник ... поставленный Яхве вождь Израиля», согласно HALOT 2:667-68. Оно употребляется для владычества Саула, Давида и Соломона над Израилем (1 Цар. 9:16; 13:14; 3 Цар. 1:35).
13. Payne, Man and Woman, с. 41–54, критикует попытки усмотреть мужскую власть в творении.
14. ***Ничто в книге Бытие не учит «порядку творения», который даёт мужчине власть над женщиной.*** Бог дал человеку владычество над сотворёнными прежде растениями и животными. То, что Бог передаёт руководство родившемуся позже, повторяется часто и противоречит древневосточному обычаю права первородства: Исаак над Измаилом, Иаков над Исавом, Иосиф над своими старшими братьями, Моисей над Ааароном, Давид над своими братьями и так далее. Когда Павел говорит о том, что женщина происходит от мужчины (1 Кор. 11:8, 12 и имплицитно в 1 Тим. 2:13), он делает это, чтобы показать уважение, которое человек должен своему происхождению, будь то женщина или мужчина (1 Кор. 11:3, 12); ср. Payne, Man and Woman, с. 113–139, 402-50.
15. John Piper и Wayne Grudem, «Menschlichkeit, Verständlichkeit und Hoffnung - die Kontroverse und die Sache Christi», в Die Rolle von Mann und Frau, с. 493–520, здесь с. 502.
16. Джордж У. Найт III (George W. Knight III) утверждает, что это «*господство* в самодержавной, лишённой любви манере» («Die Familie und die Gemeinde: Wie sollte biblisches Mannsein und Frausein in der Praxis aussehen?», в Die

Rolle von Mann und Frau, с. 417–432); Пайпер и Грудем утверждают, что это «падшее *господство*», а не «угодное Богу главенство» («Menschlichkeit», с. 502), а Уэйн Грудем говорит о «том виде жёсткого господства, на который намекает Быт. 3:16» (Evangelical Feminism and Biblical Truth [Sisters: Multnomah, 2004], с. 123, прим. 45; ср. с. 40, 43). Грудему следовало бы знать, что без лексического обоснования нельзя называть это «господство» «жёстким». Ведь двумя страницами ранее (с. 38, прим. 27) он сам признаёт ошибку: он без лексического обоснования утверждал, будто другое слово из того же стиха означает «враждебное или агрессивное влечение».

17. *HALOT* 2:647–48 и Francis Brown, S. R. Driver и Charles A. Briggs, *A Hebrew and English Lexicon of the Old Testament* (Oxford: Clarendon, 1906), с. 605.
18. Например, Лев. 18:3; 20:23; Пс. 105:35 (106:35).
19. См. Richard Bauckham, *Gospel Women: Studies of the Named Women in the Gospels* (Grand Rapids: Eerdmans, 2002).
20. F. F. Bruce, The Acts of the Apostles: The Greek Text with Introduction and Commentary (2-е изд.; Grand Rapids: Eerdmans, 1952), с. 296, отмечает, что псевдоклиментовы гомилии называют Иакова ««епископом епископов» и предстоятелем как Иерусалимской церкви, так и всех церквей повсюду, должным образом основанных божественным Провидением».
21. Павел определяет апостола как того, кто встретил воскресшего Христа (1 Кор. 9:1; 15:8; Гал. 1:1, 15–17), получил поручение возвещать Евангелие и несёт труды и страдания миссионерской работы (Рим. 1:1–5; 1 Кор. 1:1; 15:10; Юния была с Павлом в темнице, Рим. 16:7). Эта работа приносит плод (1 Кор. 9:1; 15:10) и подтверждается «знамениями, чудесами и силами» (2 Кор. 12:11–12). Некоторые переводы делают в Рим. 16:7 из этого мужское имя «Юний». Однако данные подавляющим большинством говорят в пользу женского имени «Юния». ***Все достоверные свидетельства первого тысячелетия Церкви единодушно видят в Юнии женщину.*** См. превосходную работу Eldon J. Epp, Junia: The First Woman Apostle (Minneapolis: Fortress, 2005), с. 23–81.
22. Греческое слово ***prostatis*** («предстоятельница») составлено из слов «впереди по рангу» и «стоять». Все значения родственных новозаветных слов, которые здесь возможны, относятся к руководству. Значение «проявлять интерес к» в Тит. 3:8, 14 здесь не подходит. C. K. Barrett, The Epistle to the Romans (New York: Harper & Row, 1957), с. 283, высказывается против толкования как «***патронесса***», поскольку «Фива не могла состоять в таких отношениях с Павлом (так как он был рождён свободным, Деян. 22:28)». НЗ, как и греческая литература в целом, обычно выражает идею «благодетель» или его дела другими словами. Они составлены из употребительных греческих слов «добрый» и «дело». Ср. Лк. 22:25; Деян. 4:9; 10:38; BDAG 405; LSJ 712; Payne, Man and Woman, с. 62–63.
23. См. особенно Epp, Junia, с. 23–44, 69–78, и Bauckham, Gospel Women, с. 165–186.
24. См. об этом Payne, Man and Woman, с. 69–76.
25. Payne, Man and Woman, с. 79–104, называет 42 причины в культурном, историческом, богословском и литературном контексте Гал. 3:28, которые показывают, что этот текст нельзя отрывать от жизни в церкви.
26. Стандартные греческие словари не поддерживают (используемый в некоторых Библиях) перевод «независим». Слово «независим» не выражает и противопоставления, которого требует «впрочем». И независимость – не то, что в особой мере имеет силу «в Господе».
27. См. Payne, Man and Woman, с. 113–215 и Philip B. Payne, «Wild Hair and Gender Equality in 1 Corinthians 11:2–16» (Распущенные волосы и равенство полов в 1 Кор. 11:2–16), *Priscilla Papers* 20, № 3 (лето 2006): с. 9–18.
28. Richard B. Hays, First Corinthians (Louisville: John Knox, 1997), с. 131.
29. Даже сторонник иерархии Джордж У. Найт III (George W. Knight III) соглашается с этим; см. «Ehemänner und Ehefrauen: Eine Parallele zu Christus und der Gemeinde – Epheser 5,21-33 und Kolosser 3,18-19» («Мужья и жёны: параллель ко Христу и церкви – Еф. 5:21–33 и Кол. 3:18–19»), в Die Rolle von Mann und Frau (на немецком языке), с. 203–220.
30. Payne, Man and Woman, с. 117–137, показывает, что «источник» был в греческом распространённым значением слова «глава» (*kephale*), а «власть» или «руководитель» – нет.
31. Payne, Man and Woman, с. 319–397, защищает правильность этого перевода.
32. A Greek–English Lexicon of the New Testament and Other Early Christian Literature, 3-е издание (BDAG).
33. Henry Scott Baldwin, «An Important Word: αὐθεντέω in 1 Timothy 2:12», в Women in the Church: An Analysis and Application of 1 Timothy 2:9-15 (под ред. Andreas J. Köstenberger и Thomas R. Schreiner; 2-е изд.; Grand Rapids: Baker, 2005), с. 49–51. ***Самое раннее свидетельство, в котором слово из 2:12 однозначно означает «осуществлять власть», относится примерно к 370 г. н. э. (Василий Великий, Письма 69, строка 45). Во времена Павла оно могло означать либо «господствовать», либо «присваивать себе власть», которая не была признана или делегирована. Payne, Man and Woman, с. 361–397, документирует случаи употребления и значения этого глагола и его использование в 1 Тим. 2:12.***

34. Philip B. Payne, «1 Tim 2:12 and the Use of οὐδέ to Combine Two Elements to Express a Single Idea», NTS 54 (2008): с. 235–253, и Philip B. Payne, «Οὐδέ Combining Two Elements to Convey a Single Idea: Further Insights», в Missing Voices: Broadening the discussion on men, women, and ministry (Minneapolis: Christians for Biblical Equality, 2014), с. 24–34.
35. Напр., Иоанн Златоуст, проповедь на 1 Тим. 3:2; Grudem, Evangelical Feminism, с. 80, где он цитирует Иосифа Флавия и раввинские сочинения. Грудем (Grudem) правильно доказывает, что «муж одной жены» «не предназначено для того, чтобы исключить безбрачного мужчину (как Иисус или Павел) из числа старейшин». Отсюда неизбежно следует: «муж одной жены» не может описывать всех старейшин. Это противоречит утверждению Грудема (с. 263, прим. 107), будто «муж одной жены» – необходимое условие для «каждого» диакона и поэтому исключает женщин. Грудем ошибочно добавляет «каждый», хотя в греческом тексте 1 Тим. 3:12 такого слова нет. Douglas J. Moo, «The Interpretation of 1 Timothy 2:11-15: A Rejoinder», TJ 2 NS (1981): с. 198–222, 211, признаёт, что «муж одной жены» не обязательно «должно исключать из служения неженатых мужчин или женщин … было бы чрезмерным утверждать, что этот оборот однозначно исключает женщин». Однако его последующее высказывание «это указывает на то, что Павел, когда писал, имел в виду мужчин» верно лишь в одном смысле: Павел думал об исключении многоженцев или неверных мужчин. Но он не думал о требовании, чтобы все епископы были мужчинами. ***Thomas R. Schreiner***, «Philip Payne on Familiar Ground: A Review of Philip B. Payne, Man and Woman, One in Christ: An Exegetical and Theological Study of Paul's Letters», *Journal of Biblical Manhood and Womanhood* (весна 2010): с. 33–46, 35, признаёт: «***Требования к старейшинам в 1 Тим. 3:1–7 и Тит. 1:6–9, включая утверждение, что они должны быть мужьями одной жены, сами по себе не обязательно исключают, что женщины могут служить старейшинами***».
36. Ничто другое в этом списке не имеет двойного смысла. Ср. Payne, Man and Woman, с. 445–459.
37. Напр., с тем же подлежащим «каждый» (***tis***), как здесь: Мк. 8:34; 9:35; Лк. 9:23; 14:25–26; Ин. 7:37–38; 9:31; 11:10; 12:26, 26, 47; 14:23; Рим. 8:9; 1 Кор. 3:12–15; 3:17; 5:11; 8:3, 10; 10:28; 14:24–25; 2 Кор. 10:7; Гал. 6:3–5; 2 Фес. 3:14; 1 Тим. 5:8; 6:3–5; 2 Тим. 2:21; Иак. 1:5–8; Откр. 3:20.
38. Gordon P. Hugenberger, «Women in Church Office: Hermeneutics or Exegesis? A Survey of Approaches to 1 Timothy 2:8–15», JETS 35, no. 3 (1992): с. 341–360, 360, прим. 78.
39. Ср. Armin D. Baum, «Paul's Conflicting Statements on Female Public Speaking (1 Cor. 11:5) and Silence (1 Cor. 14:34-35): A New Suggestion», Tyndale Bulletin 65.2 (2014): с. 252–271.
40. Gordon D. Fee, The First Epistle to the Corinthians (rev. ed.; NICNT; Grand Rapids: Eerdmans, 2014), с. 699; включая Амвросиастера, *около* 375 г. н. э.
41. Это применение основного принципа определения первоначального текста Священного Писания, известного как первый принцип Бенгеля. Он гласит: «Текст, который лучше всего объясняет возникновение всех других текстов, с наибольшей вероятностью является первоначальным». См. J. C. F. Steudel, ред., Gnomon of the New Testament by John Albert Bengel (пер. James Bandinel; репринт Edinburgh: T. & T. Clark, 1858), т. 1, с. 13–19.
42. В Чикагском заявлении о безошибочности Библии, статья 10, сказано: «Мы утверждаем, что богодухновенность, строго говоря, относится только к автографическому тексту Писания, который по Божьему провидению может быть установлен с большой точностью на основании доступных рукописей. Мы утверждаем далее, что списки и переводы Священного Писания являются Словом Божьим в той мере, в какой они верно передают оригинал». Подобным образом в статье 6 сказано: «Мы утверждаем, что всё Священное Писание и все его части, вплоть до слов оригинала, даны по Божественному вдохновению». Итак, здесь богодухновенность утверждается только для первоначальных слов, а не для позднейших добавлений.
43. D. B. Wallace, «Reconsidering 'The Story of Jesus and the Adulteress Reconsidered'», NTS 39 (1993): с. 290–296; D. A. Carson, The Gospel according to John (PNTC; Grand Rapids: Eerdmans, 1991), с. 333, пишет: «Те [рукописи], которые содержат её [Ин. 7:53–8:11], показывают довольно высокую частоту текстуальных вариантов. … Разнообразие мест расположения подтверждает неподлинность этих стихов». Однако тот же Карсон (Carson) противоречиво называет применение Фи тех же принципов к 1 Кор. 14:34–35 «слабым и умозрительным»: «'Silent in the Churches': On the Role of Women in 1 Corinthians 14:33b–36», в: Recovering Biblical Manhood and Womanhood, с. 140–153, здесь с. 142.
44. В обоих текстах встречаются, например: множество текстуальных вариантов, разное расположение в рукописях, нетипичное для автора книги словоупотребление, прерывание хода мысли или темы, а также знаки или заметки на полях, показывающие, что переписчики заметили проблему текста. Кроме того, важнейшая рукопись Нового Завета, Ватиканский кодекс, в обоих случаях содержит знак текстуального варианта – как раз в том месте, где начинается соответствующий отрывок. Payne, Man and Woman, с. 232–256, объясняет эти особенности.
45. Отрывок употребляет слова из этой главы в чуждом, непавловом смысле. Текст противоречит цели наставления в церкви. Выражение «как и закон говорит» не подходит к богословию или стилю Павла. Он подчиняет слабую со-

циальную группу (женщин), за которую Павел в других местах заступается. Словарь похож на словарь более позднего текста в 1 Тим. 2:11–15. В Первом послании к Коринфянам только эти стихи обращены к людям «в церквах». Кроме того, отрывок соответствует очевидному мотиву для такой вставки: заставить женщин замолчать. Payne, Man and Woman, с. 257–265, объясняет эти отклонения.

46. Joseph A. Fitzmyer, First Corinthians (New Haven: Yale, 2008), с. 500. Kim Haines-Eitzen, The Gendered Palimpsest: Women, Writing, and Representation in Early Christianity (New York: Oxford, 2012), с. 62, говорит это о «почти всех учёных сегодня». По меньшей мере шестьдесят два текстологических исследования доказывают, что это позднейшее добавление. Ср. Payne, Man and Woman, с. 226–227; причины этого – с. 225–267; Fee, First Corinthians, с. 780–792.